



# Bibliothèque Saint-Joachim Library

C.P. 39 | 29, baie Normandeau | La Broquerie (MB) R0A 0W0  
Téléphone : 204-424-9533 | Télécopieur : 204-424-5610  
Courriel : bsjl@bsjl.ca | Site Web : www.bsjl.ca

Box 39 | 29 Normandeau Bay | La Broquerie (MB) R0A 0W0  
Telephone : 204-424-9533 | Fax : 204-424-5610  
Email : bsjl@bsjl.ca | Web Site : www.bsjl.ca

La Bibliothèque Saint-Joachim Library rend accessible à tous les membres de la communauté une variété de ressources éducatives, informatives, culturelles et récréatives afin de stimuler le goût de la lecture et favoriser l'apprentissage à vie.

Bibliothèque Saint-Joachim Library offers accessibility to a variety of educational, informational, cultural and recreational resources to all community members as a means of stimulating interest in reading and promoting lifelong learning.

## Rapport annuel 2019 Annual Report

La Bibliothèque Saint-Joachim Library est une bibliothèque municipale bilingue qui dessert la population toujours grandissante de la Municipalité rurale de La Broquerie qui se chiffrait à 6076 lors du recensement de 2016. La bibliothèque est située à l'intérieur de l'École Saint-Joachim, servant de bibliothèque scolaire pour celle-ci durant les heures scolaires et de bibliothèque municipale en fin d'après-midi et en soirée et pendant l'été.

Bibliothèque Saint-Joachim Library is a bilingual municipal library which serves the ever increasing population of the Rural Municipality of La Broquerie which stood at 6,076 after the 2016 census. The library is situated at École Saint-Joachim, and serves as the school library during the school hours and as the municipal library in the late afternoon and evening and during the summer months.

### Heures d'ouverture

#### septembre à juin

lundi au vendredi  
15 h 30 à 20 h 30 (5 heures)

#### juillet et août

lundi et mardi  
13 h à 20 h (7 heures)  
mercredi, jeudi et vendredi  
10 h à 17 h (7 heures)

Fermée les congés fériés



### Hours of operation

#### September to June

Monday to Friday  
3:30 pm to 8:30 pm  
(5 hours)

#### July and August

Monday and Tuesday  
1 pm to 8 pm (7 hours)  
Wed, Thurs and Friday  
10 am to 5 pm (7 hours)

Closed on statutory holidays

### Membership

Tous les résidents de la municipalité de La Broquerie sont invités à devenir membre de la bibliothèque. La bibliothèque compte présentement un membership de 1631 membres dont environ 471 sont les élèves et les membres du personnel de l'École Saint-Joachim.

### Membership

All residents of the municipality of La Broquerie are invited to become members of the library. The library presently has a membership of 1,631 members of which approximately 471 are students and staff of École Saint-Joachim.

## Frais d'abonnement

Présentement nous n'avons pas de frais d'abonnement.

## Conseil d'administration

Les membres du conseil administratif de la bibliothèque en 2019 étaient :



Yolande Tétrault  
Présidente/President



Sylvie Brindle-Dumesnil  
Secrétaire/Secretary



Ivan Normandeau  
Conseiller municipal/  
Municipal councillor

We do not presently charge a membership fee.

## Membership fees

## Board of Directors

The members of the Board of Directors for the library in 2019 were :



Renée Taillefer  
Résidente/Resident



Martin Bazin  
Directeur ESJ /  
Principal ESJ  
(sept-déc)



David Vielfaure  
Commissaire de la DSFM /  
DSFM Trustee

\* Vivianne Sarrasin-Lilke  
Directrice ESJ/ Principal ESJ (jan-jun)

## Employés

Au 31 décembre 2019, en plus de la directrice de la bibliothèque, nous comptons six employés qui travaillaient comme commis. Ces employées travaillent à temps partiel.

Tous les employés de la bibliothèque sont bilingues, français et anglais.

## Collection

La collection de la bibliothèque est bilingue et le but est de maintenir une collection de haute qualité qui répond le plus possible aux besoins de la clientèle.

La collection comprend présentement environ :

Livres	30 238
Autres	4 036
<b>Total</b>	<b>34 274</b>

## SERVICES

### FBMB

La bibliothèque est membre de la Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB) et parce fait a droit annuellement à une subvention de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM) pour l'achat de nouvelles ressources. Nous tenons à remercier l'AMBM pour cet appui continu.

### Revue

La bibliothèque est présentement abonnée à près de cinquante revues, soit par l'entremise de la bibliothèque municipale ou encore par la bibliothèque scolaire de l'École Saint-Joachim. Les revues auxquelles nous sommes abonnés varient constamment et évoluent selon les besoins et à la demande de nos clients.



## Employees

As of December 31, 2019, along with the library administrator, there were six employees who worked as clerks for the library. All of these employees are hired on a part-time basis.

All employees of the library are bilingual, speaking both French and English.

## Collection

The library's collection is bilingual and our goal is to maintain a collection of high quality which answers as much as possible to our clients' needs.

The collection presently comprises approximately :

Books	30,238
Other	4,036
<b>Total</b>	<b>34,274</b>

## SERVICES

### FBMB

The library is a member of the Fédération des bibliothèques des municipalités du Manitoba (FBMB) and thereby annually receives a grant from l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM) for the purchase of new french resources. We thank AMBM for their continued support.

### Magazines

The library presently subscribes to almost fifty magazines, either through the municipal library or through the library of École Saint-Joachim. The selection of magazines to which we subscribe constantly varies and the choice evolves according to the needs and requests of our clients.

## Livres à gros caractères

Nous avons une collection anglaise de livres à gros caractères qui provient des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. Cette collection est échangée trois fois au cours de l'année.



## Service de prêts entre bibliothèques

Étant membre de la collectivité sous les Services des bibliothèques publiques du Manitoba, nous profitons du service de prêts entre bibliothèques. Ces ressources arrivent habituellement en dedans de la semaine et même parfois le lendemain !

## Livres dans d'autres langues

Depuis juin 2012, nous disposons d'une collection de livres russes. Cette collection, que nous échangeons à l'occasion au cours de l'année, nous provient des Bibliothèques publiques de Winnipeg sous un programme qui est subventionné par les Services des bibliothèques publiques du Manitoba.

Des livres dans d'autres langues peuvent être commandés à la demande d'un client. Il est possible d'accéder aux listes des collections qui existent à l'intérieur des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. De ces listes, nos clients peuvent sélectionner les titres qu'ils aimeraient recevoir et ils seront commandés pour eux par l'intermédiaire du service de prêts entre bibliothèques.

## Internet

Nous avons quatre ordinateurs branchés à Internet qui sont disponibles à nos clients. La disponibilité de ces ordinateurs à la clientèle est très appréciée.

## Internet sans fil

Le service Internet sans fil est disponible à la bibliothèque. Vous pouvez donc vous présenter à la bibliothèque avec votre ordinateur portable et avoir accès à Internet.



## Services technologiques

Nous offrons le service d'imprimante et la location d'un projecteur numérique et d'un caméscope à un frais minime.

## Large-print books

We have an english collection of large print books provided to us by Public Library Services of Manitoba. This collection is changed three times a year.

## Inter-library Loan Service

Being a member of the libraries governed by Public Library Services of Manitoba, we have

the privilege of taking part in their inter-library loan services. These ressources usually arrive within a week, or sometimes even the next day!

## Books in other languages

Since June 2012, we hold a collection of Russian books. This collection, which is exchanged several times throughout the year, comes to us from Winnipeg Public Library Services under a program subsidized by Public Library Services of Manitoba.

Books in other languages can be ordered at our clients' request. It is possible to view a list of books available through Public Library Services of Manitoba. From these lists, our clients can select titles which they would like to receive and we can request them on their behalf through inter-library loan services.

## Internet

We have four computer terminals connected to the Internet which are available to our clients. The availability of these computers to our clients is very much appreciated.

## Wireless Internet

Wireless Internet service is available at the library. You can therefore come to the library with your laptop computer and have access to the Internet.

## Technological services

We offer printing services and the loaning of a digital projector and a camcorder at a minimal cost.



## Programmation

À l'année longue, nous avons offert de la programmation à la bibliothèque. Une fois par mois, nous avons la chance de recevoir *marijo* avec son énergie et sa joie de vivre pour offrir l'Heure du conte aux petits, en français et en anglais. De façon mensuelle, nous sortons nos blocs de constructions – Mega Bloks, Duplo et Lego – pour encourager l'imagination et la créativité chez les jeunes de tous les âges. Ces activités se sont avérées populaires. Lorsque des clients nous ont démontré un intérêt pour un club de lecture, nous avons facilité ce service. Ce fut assez populaire pour accueillir deux tels groupes en 2019.



## Programming

Throughout the year, we have offered programming at the library. Once a month, we had the chance to host the children's entertainer *marijo* with her energy and joie de vivre to offer Storytime to the little ones, in French and in English. On a monthly basis, we would take out our building blocks - Mega Bloks, Duplo and Lego - to encourage imaginative creations from young people of all ages. These activities proved to be popular. When patrons indicated an interest in a book club, we started offering this service. It was popular enough to create two such groups in 2019.

## Programmes d'été

Les programmes d'été ont débuté à la fin juin pour se terminer le 21 août 2019.

## Summer Programs

The summer programs began at the end of June and ended on August 21, 2019.

## Fête de la St-Jean-Baptiste

Pour une première fois, le 23 juin, la bibliothèque fut présente à la fête communautaire de la St-Jean-Baptiste. Nous avons offert « Le Coin de la bibliothèque » en haut à l'arène pendant l'après-midi du dimanche. Nous offrons des bricolages, des jeux et deux spectacles de *marijo*. Nous avons reçu 150 visiteurs au courant des deux heures. Notre présence à l'arène nous a aussi permis d'accepter des inscriptions au Programme de lecture d'été ainsi que des nouveaux membres à la bibliothèque.



## Fête de la St-Jean-Baptiste

For the first time, the library was present at the community celebration of the St-Jean-Baptiste festivities on June 23rd.

We offered a "Library Nook" upstairs in the arena on Sunday afternoon. We offered crafts, games and two *marijo* shows for the little ones. We welcomed 150 visitors over the two hours. Our presence at the arena allowed for registrations of new library members as well as for the Summer Reading Program.

## Programme de lecture d'été

La bibliothèque municipale a encore offert toute une gamme d'activités dans le cadre des programmes d'été en 2019. L'invitation avait été lancée aux enfants de 0 à 18 ans d'y participer et 220 d'eux se sont inscrits, une augmentation du 177 inscrits en 2018.

L'objectif principal de ce programme est d'inciter les enfants à lire au cours de l'été afin qu'ils puissent maintenir, sinon améliorer, leur niveau de lecture. Le défi a été bien relevé encore une fois puisque les enfants ont lu 9 920 livres, une augmentation du 7 658 lus en 2018.



## Summer Reading Program

The municipal library once again offered a range of activities for the Summer Reading Program in 2019. All children aged 0 to 18 years had been invited to participate and 220 registered for the program, an increase from the 177 registered in 2018.

The principal objective of the program is to encourage children to read over the summer months so that they can maintain, if not improve, their level of reading. The challenge was well taken on as the children read 9,920 books, an increase from the 7,658 read in 2018.

Des prix ont été remis à chacun des participants qui avaient atteint les montants requis pour s'en mériter et nous étions heureux d'en remettre à 168 participants à la fin de l'été !!



Prizes were given out to all the participants who had met the requirements to receive them and we were happy to give out 168 prizes to participants at the end of the summer!!

Nous avons aussi des jeux de société en haut à la bibliothèque où les enfants pouvaient s'amuser avec leurs amis.

We also had board games upstairs at the library, where children could meet up and play with their friends.

La peinture sur visage et les bricolages ont encore été très populaires encore. Trois cent quatre-vingt-treize bricolages ont été confectionnés et 267 peintures sur visage ont été réalisées.

Face painting and crafts were again very popular. Three hundred and ninety-three crafts were created and 267 face paintings were realized.

Les programmes d'été prennent toujours de l'ampleur. Nous avons accueilli 39 nouveaux membres à la bibliothèque au cours de l'été.

Participation in our summer programs increases every year. We were happy to have 39 new registrations at the library over the summer.

Le personnel de la bibliothèque est très fier de ce que nous avons pu accomplir. Les résultats du sondage indiquent que nos clients étaient bien enchantés avec les programmes que nous avons offerts ainsi qu'avec les prix qui ont été attribués.

The library personnel is proud of what we have accomplished. The results of the survey indicate that our clients were very pleased with the programs we offered as well as with the prizes handed out.



Nous avons approché des entreprises de la communauté et des alentours, leur demandant de commanditer notre programme et ces entreprises ont été très généreuses en nous fournissant des prix, une somme d'argent pour que nous puissions acheter des prix en leur nom, ou encore

We sought the participation of local businesses and those in the area, asking them to support our program and they were very generous by providing us with prizes, a sum of money with which we could purchase prizes on their behalf, or promotional items or coupons from their businesses. We thank the



des articles de promotions ou des coupons de leur entreprises. Nous tenons à remercier les commerces suivants qui ont répondu à notre appel :

the following businesses who participated:

À la page  
Alliance La Broquerie 2004 Inc.  
Booster Juice  
Caisse Groupe Financier  
Canadian Gold Beverages Inc.  
Canadian Tire  
Creative Print All  
Dairy Queen  
Domino's Pizza  
El Metalmaster

Golf View Electric  
Hôtel La Broquerie Hotel  
HyLife  
Keystone Cinema  
Kidzone  
La Broquerie Co-op Centre  
La Broquerie Lumber RONA  
Le Bon Ami  
Pharmacie La Broquerie Pharmacy –  
CounterCare

Pizza de Luiza  
ProVue Business Group  
R-Bistro  
Rocco's  
Shoppers Drug Mart  
Sobeys Inc (Steinbach)  
Superstore  
Tétrault Transport  
Vantage Woodwork Inc.

Sans l'appui de ces commerces, il ne nous serait pas possible d'offrir des prix aussi garnis aux participants qui atteignent le but. Veuillez SVP encourager nos commanditaires et les remercier de leur appui envers les programmes de lecture d'été de la Bibliothèque Saint-Joachim Library.

Without the support of these businesses it would not be possible for us to offer prizes of such quality to the participants who met the challenge. Please support and thank these businesses for their support for the summer reading program at Bibliothèque Saint-Joachim Library.

Nous sommes très fiers de la participation de tous ces jeunes à nos programmes d'été et nous espérons que tous nous seront de retour pour l'été 2020. N'oubliez pas d'en parler à vos amis et de les inviter à se joindre à vous l'été prochain.

### Wildlife Haven Rehabilitation Centre

Le 21 août, la bibliothèque a reçu des employées du Wildlife Haven Rehabilitation Centre. Elles ont apportés des animaux tels une tortue, un hibou et une buse que les gens qui venaient à la bibliothèque pouvaient observer de près. Ce fut un événement populaire puisque 127 personnes de tous les âges sont venues en deux heures! À la fin de la présentation, le Wildlife Haven Rehabilitation Centre ont relâché un hibou grand-duc qui avait été réhabilité. Il y avait une belle foule dans la cours d'école pour être témoin de ce moment unique.



We are proud of the participation of the young people in our summer reading program and we hope that you will be back during the summer of 2020. Don't forget to tell your friends and to invite them to join you next summer.

### Wildlife Haven Rehabilitation Centre

On August 21, the library hosted staff from Wildlife Haven Rehabilitation Centre as well a few special guests. They brought animals from their centre: a turtle, an owl and a buzzard for those who came to the library to get a close up look. This proved popular as 127 people of all ages came in two hours! At the end of the presentation, the Wildlife Haven Rehabilitation Center staff released a rehabilitated eagle-owl back into the wild! There was quite a crowd in the schoolyard to witness this unique event.

### eLibrairies Manitoba

Nos clients ont droit à ce service qui, à partir d'un lien sur notre site Web, leur permet de télécharger des livres électroniques sur leur propre équipement technologique, tel leur ordinateur personnel, MP3 ou liseuses électroniques. L'application Libby est aussi disponible pour les appareils qui supportent des applications.

### Catalogue en ligne

Il est possible, à partir d'un lien sur notre site Web, d'accéder à notre catalogue en ligne pour voir ce que nous offrons comme ressources à la bibliothèque. De ce lien, il est aussi possible pour un client de voir ce qu'il a dans son compte de bibliothèque, ce qui est réservé pour lui, ou encore ce qu'il a lu dans le passé.

### DVD en français

Le Comité culturel de La Broquerie a offert à la bibliothèque des DVD en français d'une valeur de plus de 400 \$. Ces DVD permettent à nos clients de voir des films français récents et de haute qualité que la bibliothèque ne pourrait pas leur offrir sans l'appui du comité culturel.

### Site Web

Nous tentons toujours de faire connaître davantage nos services par l'entremise de notre site Web qui est un de nos outils de promotion le plus efficace et le plus accessible. Notre but est de s'assurer que notre site Web soit à jour en tout temps.

### Médias sociaux

En 2019, la bibliothèque s'est branchée à quelques plateformes de médias sociaux, soit Facebook, Instagram en plus de continuer Twitter. Ceci dans l'objectif de rejoindre le plus de notre clientèle de la façon qui leur est le plus accessible. Suivez-nous pour connaître les dernières nouvelles!

### eLibrairies Manitoba

Our clients can access this service from a link on our Web Site, which permits them to upload electronic books onto their own technological equipment such as their personal computer, MP3 or eReader. The one-tap reading app Libby is also available for technology which supports apps.

### Online Catalogue

From a link on our Web site, it is possible to access our online catalogue to see what we have to offer in terms of resources at the library. From this link, it is also possible for our client to see what he or she has in his or her library account, what is reserved for him or her, or what he or she has read in the past.

### French DVD's

The Comité culturel de La Broquerie again offered the library french DVD's of a value of over \$400. These DVD's permit our clients to view high quality recent french films which the library would not be in a position to offer our clientele without the assistance of the comité culturel.

### Web Site

We always strive to make our services better known through our Web site which is one of our most efficient and most accessible promotional tools. Our goal is to make sure that our Web site is constantly up to date.

### Social Media

In 2019, the library started using a few social media platforms, namely Facebook, Instagram in addition to continuing our Twitter account. This is in order to reach as many of our customers as possible in the way that is most accessible to them. Follow us on any or all of these platforms for the most up-to-date information!





## Message de la présidente



La Bibliothèque Saint-Joachim Library continue à jouer un rôle important dans notre communauté, les villages environnants et toute la municipalité rurale de La Broquerie. Ce service devient encore plus important considérant que nous desservons maintenant une population toujours grandissante et diverse.

C'est un service public bilingue offert aux gens de la municipalité de La Broquerie. La bibliothèque est disponible pour aider à la croissance personnelle, au renouvellement et à l'enrichissement des connaissances. C'est aussi un lieu de loisir, de plaisir ainsi qu'un lieu de diffusion culturelle: la variété de la collection de la bibliothèque permet d'atteindre cet objectif. En plus, c'est un lieu de sociabilité, lieu public, gratuit, ouvert à tous, offrant des occasions de détente, de travail et de rencontre. Nous encourageons les gens de tout âge à nous visiter et à se servir des richesses qui s'y trouvent.

Durant les dernières années, quelques nouveautés se sont ajoutées telles que des soirées de contes, de Lego, de jeux, club de lecture, etc. Nous voulons continuer sur cette route afin de faire connaître davantage tout ce que la bibliothèque offre.

Nous remercions Rosanne Ritchot pour ses nouvelles initiatives de soirées pour jeunes et son excellent travail. Nous remercions également le superbe travail des commis de service à la clientèle qui sont toujours prêtes à aider les gens qui visitent la bibliothèque. Nous sommes fiers du service qu'elles donnent aux clients. À tous les membres de la bibliothèque municipale qui s'intéressent et utilisent les services offerts par la bibliothèque, nous vous remercions pour votre engagement.

Le Conseil d'administration remercie sincèrement la Municipalité rurale de La Broquerie et le Gouvernement du Manitoba pour leur appui financier. Sans cet appui, il serait très difficile de combler les besoins des gens avec les services offerts par la bibliothèque.

Bientôt nous commencerons la nouvelle année 2020 où nous célébrerons le 25e anniversaire de la bibliothèque municipale de La Broquerie. Soyez aux aguets pour des activités spéciales.

*Yolande Tétrault*

Présidente du Conseil d'administration de la Bibliothèque Saint-Joachim Library

## President's Message

The Bibliothèque Saint-Joachim Library continues to play an important role in our community, the surrounding villages and the entire rural municipality of La Broquerie. This service becomes even more important as we now serve an ever growing and diverse population.

It is a bilingual public service offered to the people of the municipality of La Broquerie. The library is available to help with personal growth, renewal and enrichment of knowledge. It is also a place of leisure, pleasure and a place of cultural diffusion: the variety within the library's collection makes it possible to achieve these objectives. In addition, it is a place of sociability, a public place, free, open to all, offering opportunities for relaxation, work and meeting. We encourage people of all ages to visit us and use the resources we find here.

In recent years, some new features have been added such as Storytime, Lego Night, games, book clubs, etc. We want to continue on this road in order to shed light on all that the library has to offer.

We thank Rosanne Ritchot for her new evening initiatives for the youth and for her excellent work. We also thank the superb work of the customer service clerks who are always ready to help people who visit the library. We pride ourselves on the service they provide to patrons. To all members of the municipal library who are interested in and who use the services offered by the library, we thank you for your commitment.

The Board of Directors sincerely thanks the Rural Municipality of La Broquerie and the Government of Manitoba for their financial support. Without this support, it would be very difficult to meet our clientele's needs with the services offered by the library.

Soon we will start a new year, 2020, when we will celebrate the 25th anniversary of the municipal library of La Broquerie. Be on the lookout for special events.

*Yolande Tétrault*

President of the Board of Directors of Bibliothèque Saint-Joachim Library

## Message de la directrice

L'année 2019 fut une année d'apprentissage, d'essais et de nouveautés.

En juin, BSJL a participé à la fête communautaire de la St-Jean-Baptiste à La Broquerie. Nous nous sommes installés bien au frais en haut dans l'arène pour offrir des activités, des bricolages et deux spectacles de *marijo*. Nous nous sommes bien amusés et nous avons apprécié pouvoir participer à cet événement si intégrant à notre communauté.

Le Programme de lecture d'été requiert beaucoup d'énergie de la part de toute l'équipe et la rétroaction que nous recevons semble indiquer que les jeunes de la communauté en jouissent. Nous croyons fortement aux bienfaits que porte cet encouragement aux jeunes de lire pendant les vacances d'été. Un grand merci aux commanditaires qui font en sorte que nous pouvons encourager la lecture chez les jeunes avec des beaux prix.

En août 2019, nous avons reçu Wildlife Haven Rehabilitation Centre. Vous étiez nombreux à vouloir voir des animaux que nous n'aurions pas habituellement la chance de voir de si près tels un hibou, une buse, une tortue. Ensuite, nous avons eu le grand privilège d'assister au relâchement d'un hibou grand-duc réhabilité dans la cours arrière de l'école. Une occasion unique et nous remercions Zoé Nakata du Wildlife Haven Rehabilitation Centre de nous avoir offert cette opportunité!

Tout au long de l'année, nous avons continué d'offrir aux clients de la bibliothèque des activités en soirée pour tous les âges; soit l'Heure du conte avec *marijo*, les Soirées Lego pour les créations de constructions ainsi que des Club de lecture pour les adultes amateurs de lecture.

Nous cherchons à créer un environnement accueillant où vous pouvez passer un moment plongé dans un beau livre. Dans la mezzanine ainsi qu'au rez-de-chaussée, nous avons ajouté des chaises rembourrées à ces fins. En fin d'année 2019, nous avons ajouté des jeux de société pour tous les âges afin d'encourager les gens à venir s'amuser en petits groupes à la bibliothèque.

Je tiens à remercier les membres du conseil d'administration qui donnent de leur temps pour assurer le bon fonctionnement de la bibliothèque municipale. Nous avons une très belle équipe à la bibliothèque et nous sommes choyés d'avoir de si bons commis pour desservir les clients. Je suis aussi reconnaissante de l'appui continu offert par Rolande ainsi qu'à son partage de ses années d'expérience en tant que directrice de la Bibliothèque Saint-Joachim Library.

Nous aimerions reconnaître les Services des bibliothèques publiques du Manitoba qui nous permettent d'offrir plus de ressources qu'il nous serait autrement possible à notre petite communauté rurale. L'appui financier de la municipalité de La Broquerie ainsi que de la province du Manitoba nous sont indispensables et nous apprécions grandement ces ressources.

Un grand merci aux gens de la communauté qui nous appuient. Nous cherchons toujours à évoluer et à contribuer à l'épanouissement de la communauté. Partagez avec nous vos idées et vos suggestions pour qu'on puisse encore mieux vous servir!

Rosanne Ritcho  
Directrice de la bibliothèque

## Administrator's Message

2019 was a year of learning and of trying new things.

In June, BSJL participated in the community festivities of the St-Jean-Baptiste in La Broquerie. We spent the afternoon upstairs in the arena offering activities, crafts, and two *marijo* shows to the community's youth. We had a lot of fun and we appreciated being able to participate in this event so integral to our community.

The Summer Reading Program takes a lot of energy from the entire team and the feedback we receive seems to indicate that the youth in the community enjoy it. We strongly believe in the benefits of encouraging young people to read during summer vacation. A big thanks to the sponsors who help to encourage reading among young people by providing great prizes.

In August 2019, we welcomed the Wildlife Haven Rehabilitation Center. Many of you wanted to see animals that you wouldn't normally have the opportunity to see up close such as an owl, a buzzard and a turtle. Afterwards, we had the great privilege of witnessing the release of a rehabilitated eagle-owl in the backyard of the school. What a unique opportunity and we thank Zoé Nakata from Wildlife Haven Rehabilitation Center for sharing this experience with us!

Throughout the year, we continued to offer library patrons evening activities for all ages; either Storytime with *marijo*, Lego Nights for building creations as well as Book Club for the reading enthusiasts.

We seek to create a welcoming environment where you can spend a moment immersed in a beautiful book. In the mezzanine as well as on the main floor, we have purchased lounge chairs for these purposes. At the end of 2019, we added board games for all ages to encourage people to come and have fun in small groups at the library.

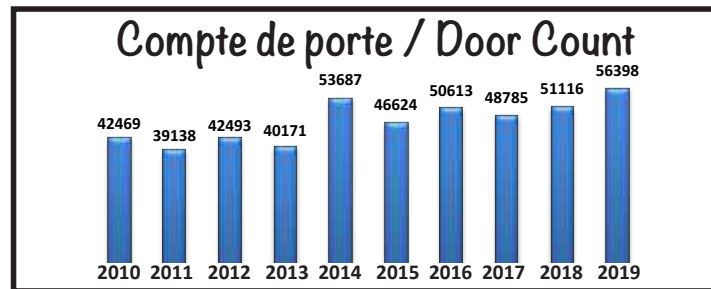
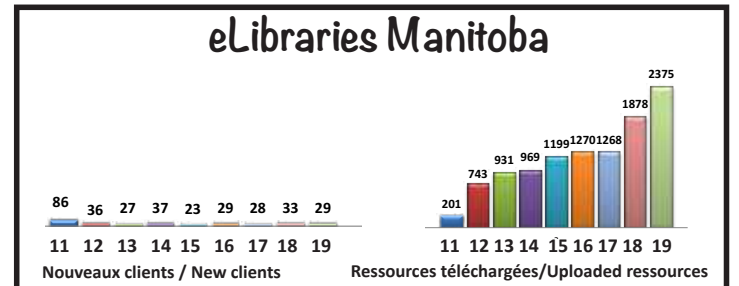
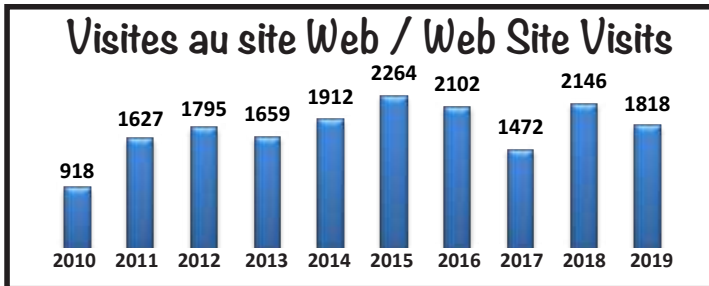
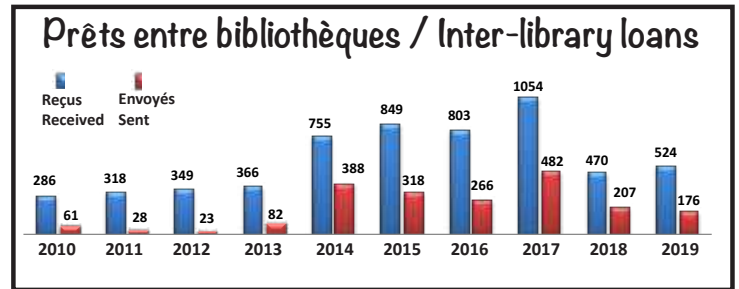
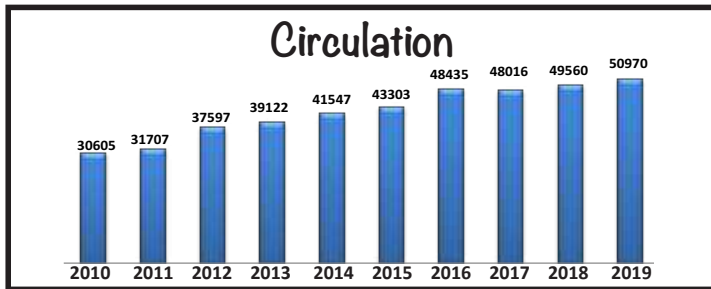
I would like to thank the members of the board of directors who give their time to ensure the smooth functioning of the municipal library. We have a great team at the library and we are fortunate to have such good clerks to serve our clientele. I am also grateful for the continued support offered by Rolande as well as her sharing of her years of experience as director of the Bibliothèque Saint-Joachim Library.

We would like to recognize Manitoba Public Library Services for enabling us to offer more resources than would otherwise be possible in our small rural community. The financial support of the Municipality of La Broquerie and the Province of Manitoba are essential to us and we greatly appreciate these resources.

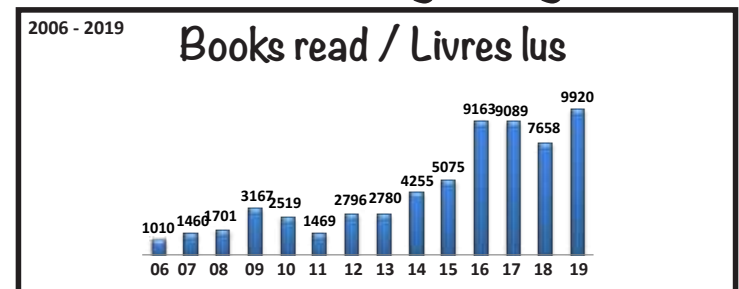
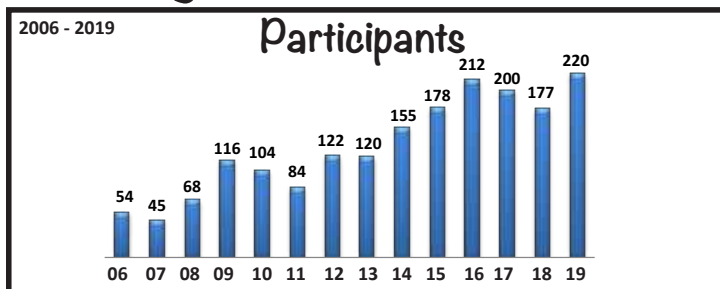
A big thank you to the people in the community who support us. We are always looking to evolve and contribute to the development of the community. Share with us your ideas and suggestions so that we can continue to improve our services!

Rosanne Ritcho  
Library Administrator





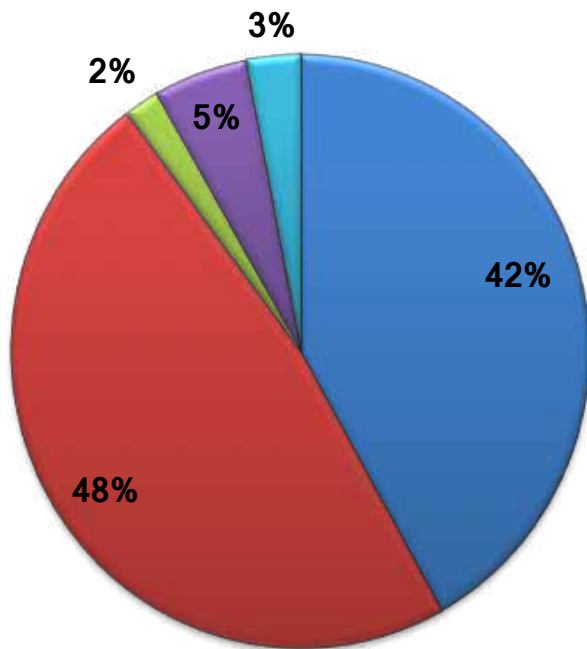
## Programme de lecture d'été / Summer Reading Program



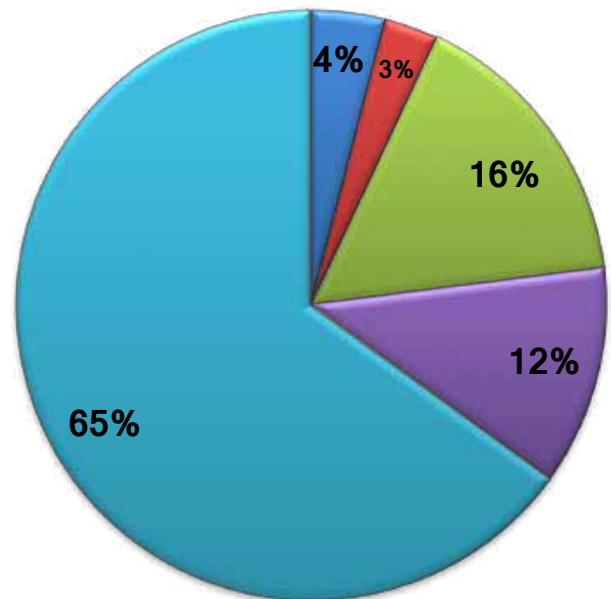
## Merci à / Thank you to

Services des bibliothèques publiques du Manitoba / Public Library Services of Manitoba  
 Sport, Culture et Patrimoine / Sport, Culture and Heritage  
 Municipalité de La Broquerie Municipality  
 Jeunesse Canada au Travail / Young Canada Works  
 Emploi d'été Canada / Canada Summer Jobs  
 Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB)  
 Comité culturel de La Broquerie  
 École Saint-Joachim  
 Division scolaire franco-manitobaine  
 Winnipeg Public Library  
 Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM)

## Revenus / Revenues 2019



## Dépenses / Expenses 2019



- Municipalité de La Broquerie / Municipality of La Broquerie
- Services des bibliothèques publiques du Manitoba / Public Library Services of Manitoba
- Programme de subventions de modernisation technologique pour les bibliothèques rurales / Rural Library Sustainability Grant
- Octroi d'emploi et projets / Grants for employment and projects
- Divers / Other

- Programmation / Programs
- Ameublement / Furnishing
- Administration / Administration
- Collection / Collection
- Salaires / Salaries

# Rapport financier 2019

informations extraites du rapport préparé par Pro Vue Business Group CPA Ltd.

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

État de la situation financière

Le 31 décembre 2019

	2019	2018
<b>ACTIFS FINANCIERS</b>		
Argent comptant	12 436 \$	1 871 \$
Comptes débiteurs	92	2 429
TPS récupérable	1 517	1 781
	<b>14 045 \$</b>	<b>6 081 \$</b>
<b>PASSIFS</b>		
Comptes payables	2 200 \$	2 100 \$
<b>ACTIFS FINANCIERS NETS</b>	<b>11 845 \$</b>	<b>3 981 \$</b>
<b>ACTIFS NON-FINANCIERS</b>		
Immobilisations corporelles	15 122 \$	12 298 \$
<b>ACTIFS NETS</b>	<b>26 967 \$</b>	<b>16 279 \$</b>

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

État des revenus et des dépenses

Exercice terminant le 31 décembre 2019

	2019	2018
<b>RECETTES</b>		
Octrois	119 129 \$	119 090 \$
Recettes diverses	2 669	2 646
	<b>121 798</b>	<b>121 736</b>
<b>DÉPENSES</b>		
Publicité et promotion	3 566	931
Amortissement	3 162	3 074
Livres et fournitures de bibliothèque	14 054	18 947
Équipement électronique	300	-
Bénéfices - employés	1 810	650
Intérêts et frais bancaires	1	6
Programmes de bibliothèque	4 067	2 178
Charges diverses	1 007	983
Bureau	3 077	4 262
Honoraires	2 233	2 057
Répartition et entretien	2 242	1 194
Traitements et salaires	70 637	71 606
Soutien technique	3 000	3 000
Téléphone	826	807
Développement professionnel	1 159	389
Déplacement	572	818
	<b>111 713</b>	<b>110 902</b>
<b>EXCÈS DE REVENUES SUR LES DÉPENSES POUR OPÉRATIONS</b>	<b>10 085</b>	<b>10 834</b>
<b>AUTRES RECETTES</b>		
Intérêts créditeurs	604	469
<b>EXCÉDENT DE REVENUES SUR LES DÉPENSES</b>	<b>10 689 \$</b>	<b>11 303 \$</b>

# 2019 Financial Report

extracted from the report published by Pro Vue Business Group CPA Ltd.

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Financial Position

December 31, 2019

	2019	2018
<b>FINANCIAL ASSETS</b>		
Cash	\$ 12,436	\$ 1,871
Accounts receivable	92	2,429
GST Recoverable	1,517	1,781
	<b>\$ 14,045</b>	<b>\$ 6,081</b>
<b>LIABILITIES</b>		
Accounts payable	\$ 2,200	\$ 2,100
<b>NET FINANCIAL ASSETS</b>	<b>\$ 11,845</b>	<b>\$ 3,981</b>
<b>NON-FINANCIAL ASSETS</b>		
Tangible capital assets	\$ 15,122	\$ 12,298
<b>NET ASSETS</b>	<b>\$ 26,967</b>	<b>\$ 16,279</b>

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Revenues and Expenditures

Year Ended December 31, 2019

	2019	2018
<b>REVENUES</b>		
Grants	\$ 119 129	\$ 119 090
Miscellaneous income	2,669	2 646
	<b>121 798</b>	<b>121 736</b>
<b>EXPENDITURES</b>		
Advertising and promotion	3,566	931
Amortization	3,162	3,074
Books and library supplies	14,054	18,947
Electronic equipment	300	-
Employee Benefits	1,810	650
Interest and bank charges	1	6
Library programs	4,067	2,178
Miscellaneous expenses	1,007	983
Office	3,077	4,262
Professional fees	2,233	2,057
Repairs and maintenance	2,242	1,194
Salaries and wages	70,637	71,606
Technical support	3,000	3,000
Telephone	826	807
Training	1,159	389
Travel	572	818
	<b>111,713</b>	<b>110 902</b>
<b>EXCESS OF REVENUES OVER EXPENDITURES FROM OPERATIONS</b>	<b>10,085</b>	<b>10,834</b>
<b>OTHER INCOME</b>		
Interest income	604	469
<b>EXCESS OF REVENUES OVER EXPENDITURES</b>	<b>\$ 10,689</b>	<b>\$ 11 303</b>